



Prot. n. 2023/CV 000551 del 07.03.2023

AVVISO ESPLORATIVO

PER MANIFESTAZIONE D'INTERESSE A PARTECIPARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA, AI SENSI DELL'ART. 1, COMMA 2, LETT. A), DEL D.L. N. 76/2020, CONVERTITO IN LEGGE N. 120/2020 E S.M.I., PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONI ED INTERPRETARIATO PER LE ATTIVITA' DEL CONSORZIO DELLE RESIDENZE REALI SABAUDE

C.P.V. 79530000-8

Il Consorzio delle Residenze Reali Sabaude (di seguito "Consorzio"), in ottemperanza di quanto in determina del direttore protocollo n. 2023/CV/000521 del 03.03.2023. intende acquisire manifestazioni di interesse per procedere all'*affidamento del servizio di traduzioni ed interpretariato per le attività del Consorzio delle Residenze Reali Sabaude*, secondo le disposizioni dell'art. 1, comma 2, lett. a), del D.L. n. 76/2020, convertito in Legge n. 120/2020 e s.m.i..

Il presente avviso è finalizzato esclusivamente a ricevere manifestazioni d'interesse per favorire la partecipazione e la consultazione del maggior numero di imprese in modo non vincolante per il Consorzio.

La manifestazione d'interesse ha l'unico scopo di comunicare al Consorzio la disponibilità ad essere invitati a presentare offerta.

Con il presente avviso non è pertanto indetta alcuna procedura di gara.

Il Consorzio si riserva di sospendere, modificare o annullare la procedura relativa al presente avviso esplorativo e di non dar seguito all'indizione della successiva gara per l'affidamento.

In relazione al servizio in oggetto, si precisa quanto segue:

1. STAZIONE APPALTANTE

Ente: CONSORZIO DELLE RESIDENZE REALI SABAUDE

Indirizzo: Piazza della Repubblica, 4, 10078 VENARIA REALE (TO)

Sito internet: www.lavenaria.it

Servizio responsabile: Area Amministrazione, finanza e controllo

Responsabile Unico del Procedimento: Dott.ssa Eliana Bonanno

Ufficio responsabile per la procedura di gara: Ufficio Gare e Acquisti

Contatti: Tel. 011/4992324 indirizzo pec: ufficio.gare@pec-lavenariareale.it

2. OGGETTO E CARATTERISTICHE DEL SERVIZIO

Oggetto: Affidamento del servizio di traduzioni ed interpretariato per le attività del Consorzio delle Residenze Reali Sabaude.

Caratteristiche del servizio da affidare:

Le specifiche del servizio sono indicate nel Capitolato allegato al presente avviso.

3. AMMONTARE COMPLESSIVO

L'importo presunto posto a base di gara per anni tre ammonta ad € **128.300,00** oltre IVA, di cui:

I. € **76.980,00** per il servizio triennale di contratto, suddiviso in:

- Traduzione di testi e revisioni per complessive 2.265 cartelle € **52.980,00**
- Traduzione simultanea per gg 30 € **24.000,00**

II. Euro **51.320,00** per eventuale opzione di ulteriore 24 mesi di cui:

- Traduzione di testi e revisioni per complessive 1.510 cartelle € **35.320,00**
- Traduzione simultanea per gg 20 € **16.000,00**

4. PROCEDURA DI GARA

La gara sarà espletata mediante procedura negoziata, ai sensi dell'art. 1, comma 2, lett. a), del D.L. n. 76/2020, convertito in Legge n. 120/2020, con il criterio del miglior rapporto qualità/prezzo, di cui all'art. 95, comma 2, del D.Lgs. n. 50/2016.

5. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Sono ammessi a presentare istanza di partecipazione gli operatori economici di cui all'art. 45 del D. Lgs. 50/2016, nei cui confronti:

- 1) non ricorrano le cause di esclusione di cui all'art. 80 del d.lgs. 50/2016;
- 2) sono iscritti nel Registro unico delle imprese della competente Camera di Commercio;
- 3) ha realizzato un fatturato specifico relativo ai servizi di traduzione ed interpretariato, negli ultimi tre esercizi antecedenti la pubblicazione del presente avviso, non inferiore ad € 130.000,00 oltre IVA, indicando il committente (pubblico o privato), la data e l'importo della prestazione;

6. CRITERIO E PROCEDURA

Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento della procedura negoziata in oggetto, qualora il numero di richieste di partecipazione risultasse superiore a 10, il responsabile del procedimento si riserva di procedere ad individuare, con sorteggio pubblico, tra gli aspiranti operatori economici partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti, i 10 soggetti a cui rivolgere l'invito.

Nel caso di sorteggio l'amministrazione comunicherà a tutti i partecipanti via mail e con avviso pubblicato sul sito del Consorzio luogo, data e ora.

A ogni partecipante verrà assegnato un numero progressivo in base all'ordine di registrazione al protocollo della Stazione Appaltante. L'elenco dei candidati selezionati, formato come sopra, resterà riservato fino all'esito della procedura negoziata.

Gli operatori economici in possesso dei requisiti, che abbiano presentato la manifestazione d'interesse di cui al presente avviso, saranno invitati a presentare offerte mediante lettera di invito.

7. MODALITA' DI PRESENTAZIONE DELLA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE

I concorrenti interessati ad essere invitati devono far pervenire **entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 29.03.2023**, al Consorzio delle Residenze Reali Sabaude, Piazza della Repubblica, 4 Venaria Reale (TO), all'indirizzo pec ufficio.gare@pec-lavenariareale.it, istanza redatta secondo il modello allegato (Allegato 1) al presente avviso, contenente quanto in seguito indicato, e recante:

1. la ragione sociale, la sede legale dell'impresa, il recapito telefonico, l'indirizzo mail-pec;
2. la dichiarazione di non versare in alcuna delle cause di esclusione dagli appalti pubblici previste dall'art. 80 del d.lgs. 50/2016;
3. la dichiarazione di essere iscritto nel Registro unico delle imprese della competente Camera di Commercio, con le seguenti indicazioni:
 - numero di iscrizione, natura giuridica, ragione o denominazione sociale, sede legale e oggetto dell'attività, generalità e indicazione del titolare in caso di impresa individuale, ovvero di tutti i legali rappresentanti in caso di impresa societaria; codice fiscale e partita I.V.A.;
 - indicazione del numero di posizione INPS, INAIL e relativa sede ed indirizzo.
4. di aver realizzato un fatturato specifico relativo ai servizi di traduzione ed interpretariato, negli ultimi tre esercizi antecedenti la pubblicazione del presente avviso, non inferiore ad € 130.000,00 oltre IVA, indicando il committente (pubblico o privato), la data e l'importo della prestazione;
5. l'impegno a comunicare, tempestivamente, tutte le variazioni dei propri requisiti, organizzazione e struttura, che siano rilevanti ai fini della partecipazione alla procedura;
6. l'autorizzazione al Consorzio ad effettuare tutte le comunicazioni tramite pec all'indirizzo indicato.

I requisiti dichiarati nella domanda di partecipazione devono essere posseduti alla data di sottoscrizione della stessa e ogni variazione deve essere tempestivamente comunicata al Consorzio ai fini dell'aggiornamento dei dati.

N.B. Alla dichiarazione va allegato documento di identità del sottoscrittore.

8. RICHIESTE DI CHIARIMENTI

Le richieste di eventuali chiarimenti, di natura tecnica o amministrativa, e di informazioni inerenti gli aspetti procedurali devono essere indirizzate, entro e non oltre **il 22.03.2023 alle ore 12.00**, con le seguenti modalità:

- a mezzo e-mail al seguente indirizzo di posta elettronica: ufficio.gare@pec-lavenariareale.it.

Si precisa che le informazioni complementari di interesse generale saranno portate a conoscenza di tutti i concorrenti entro **le ore 17.00 del 23.03.2023**.

Il Consorzio si riserva di pubblicare tutte le informazioni di cui sopra sul profilo del committente (sito <http://www.lavenaria.it/web/it/bandi-e-gare.html>), attraverso il quale si intendono rese note a tutti i concorrenti; è pertanto onere di ogni partecipante alla gara visionare il sito indicato, fino al termine ultimo di scadenza di presentazione delle offerte, al fine di acquisire piena conoscenza di tali indicazioni aggiuntive rispetto a quanto contenuto nella presente.

9. TRATTAMENTO DATI PERSONALI

Il trattamento dei dati dei soggetti partecipanti verrà effettuato nel rispetto di quanto previsto dal Regolamento UE 2016/679.

I dati saranno trattati esclusivamente per le finalità connesse allo svolgimento della procedura di affidamento, ed il loro trattamento garantirà i diritti e la riservatezza dei Soggetti interessati.

Gli operatori economici, con la presentazione della manifestazione di pubblico interesse, autorizzano il Consorzio al trattamento dei propri dati per l'espletamento della procedura di affidamento.

Il Responsabile Unico del Procedimento è la Dott.ssa Eliana Bonanno, Responsabile dell'Area Amministrazione, Finanza e Controllo del Consorzio.

Per informazioni di carattere amministrativo rivolgersi al Sig. Salvatore Buonaiuto, tel. 011/4992324, inviando mail all'indirizzo ufficio.gare@pec-lavenariareale.it

Il presente avviso e gli allegati modelli per le dichiarazioni sono disponibili sul sito internet del Consorzio www.lavenaria.it

Sul medesimo sito internet sarà altresì pubblicato l'esito della successiva procedura negoziata.

Si allegano:

- *Modello di istanza;*
- *Capitolato Prestazionale*

Il Responsabile Unico del Procedimento

Dott.ssa Eliana Bonanno

